
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Fondements : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Verbes anglais irréguliers / Verbes irréguliers anglais

Irregular English verbs / English irregular verbs

Le **passé simple** (en anglais « **simple past** ») et le **participe passé** (en anglais « **past participle** ») de la plupart des verbes anglais se construisent très simplement par ajout de la terminaison (désinence) « **ed** » à la **base verbale** (en anglais « **base form of verb** »), c'est-à-dire l'**infinitif** (en anglais « **infinitive** ») sans la préposition « **to** ».

Par exemple, le passé simple et le passé composé du verbe « **to count** » (en français « **compter** ») sont tous deux exprimés sous la forme « **counted** ».

> Les **verbes irréguliers** anglais sont les verbes dont le passé simple et le participe passé ne se forment pas selon la règle décrite ci-dessus !

Les **tableaux** ci-dessous fournissent une liste quasi complète des **verbes irréguliers** anglais (dont certains peuvent aussi prendre la forme régulière...), dans l'ordre alphabétique.

Un **lien vers une note** est fourni pour certains verbes. Il est important de **consulter ces notes** pour connaître l'usage des formes verbales correspondantes.

Des **notes complémentaires** relatives à des verbes ne figurant pas dans les tableaux se trouvent vers la fin de cet article, après les notes mentionnées ci-dessus.

La mention « **formal** » indique que le verbe est utilisé dans la **langue soutenue**, la mention « **old** » indique que le verbe est d'un **usage vieilli** et la mention « **literary** » indique que le verbe est d'un **usage littéraire**.

La mention « **GB** » indique une forme spécifique à l'**anglais britannique**, tandis que la mention « **US** » indique une forme spécifique à l'**anglais américain**.

>> [Retour au début de l'article](#)

L'**index** ci-dessous permet d'accéder directement à l'un des **tableaux**, ainsi qu'aux **notes**.

>> [a-c](#) | [d-g](#) | [h-n](#) | [o-r](#) | [s](#) | [t-z](#)

>> [Notes relatives à des verbes figurant dans l'un des tableaux](#)

>> [Notes complémentaires](#)

Une autre manière de **localiser une forme verbale dans les tableaux ou dans les notes** consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « **Ctrl F** » ; raccourci macOS : « **Commande/Pomme F** »). (Cette méthode est pratique en particulier pour **trouver un verbe en français** puisque les lignes des tableaux sont dans l'ordre alphabétique des verbes anglais.)

NB : vous pouvez accéder à la **définition** ou à la **traduction** de chacun des verbes, avec ses éventuels **divers sens** (qui ne sont pas nécessairement tous donnés en français dans les tableaux ci-dessous...), des **exemples d'usage** et sa **prononciation sonore**, en cliquant/tapant sur les liens ci-dessous puis en cherchant le verbe qui vous intéresse :

>> [Oxford Advanced Learner's Dictionary](#)

>> [Dictionnaire Larousse anglais-français](#)

Voir aussi sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Verbes anglais - temps, modes, voix, aspect, formes](#)

>> [Verbes anglais - auxiliaires de modalité](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
abide (old/formal)	abode abided	abode abided	demeurer, résider
			>> Voir la note (abide)
arise (formal)	arose	arisen	survenir, résulter
awake (formal)	awoke	awoken	(se) réveiller
>> wake	(à voir aussi)		
babysit (a child, children)	babysat	babysat	garder (un enfant, des enfants)
>> sit	(à voir aussi)		>> Voir la note (babysit)
be	(I/he/she/it) was (you/we/they) were	been	être
be born	(I/he/she/it) was born (you/we/they) were born	been born	naître
bear	bore	borne	porter, supporter
beat	beat	beaten	battre
become	became	become	devenir
beget (old/formal)	begot	begot	causer, engendrer
			>> Voir la note (begat, begotten)
begin	began	begun	commencer
bend	bent	bent	(se) courber

beseech (formal)	besought beseeched	besought beseeched	implorer, solliciter, supplier
bet	bet	bet	parier
			>> Remonter au début du tableau
bid	bid	bid	enchérir, offrir (faire une offre de prix)
bid (formal)	bid bade	bid bidden	dire (au-revoir, adieu, etc.)
bid (old/literary)	bid bade	bid bidden	demander, inviter
			>> Voir la note (bid)
bind	bound	bound	lier, relier
bite	bit	bitten	mordre
bleed	bled	bled	saigner
blow	blew	blown	souffler
break	broke	broken	briser, casser
breed	bred	bred	élever (animaux)
bring	brought	brought	amener, apporter
broadcast	broadcast	broadcast	diffuser, émettre
build	built	built	bâtir, construire
burn	burnt burned	burnt burned	brûler
burst	burst	burst	éclater
buy	bought	bought	acheter
cast	cast	cast	jeter, lancer, projeter
catch	caught	caught	attraper
choose	chose	chosen	choisir
cling	clung	clung	s'accrocher, se cramponner
come	came	come	venir
cost	cost	cost	coûter
creep	crept	crept	ramper
cut	cut	cut	couper
			>> Remonter dans le tableau

>> Retour au début du tableau « a-c »

[>> Retour à l'index](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
deal	dealt	dealt	distribuer, négocier
dig	dug	dug	creuser
do	did	done	faire
draw	drew	drawn	dessiner, tirer
dream	dreamt dreamed	dreamt dreamed	rêver
drink	drank	drunk	boire
drive	drove	driven	conduire, piloter
dwell (formal/literary)	dwelt dwelled	dwelt dwelled	habiter, demeurer
eat	ate	eaten	manger
fall	fell	fallen	chuter, tomber
			>> Voir la note (fell)
feed	fed	fed	alimenter, nourrir
feel	felt	felt	éprouver, ressentir, (se) sentir
fight	fought	fought	combattre, lutter, se battre
find	found	found	trouver
			>> Voir la note (found)
flee	fled	fled	fuir
fling	flung	flung	jeter, lancer
			>> Remonter au début du tableau
floodlight	floodlit	floodlit	éclairer, illuminer (avec projecteur)
>> light	(à voir aussi)		
fly	flew	flown	voler (avec des ailes)
forbear (from something) (to do something)	forbore	forborne	s'abstenir (de quelque chose) (de faire quelque chose)
forbid	forbade	forbidden	interdire
forecast	forecast forecasted	forecast forecasted	prévoir (le temps, les ventes)

forgo forego (formal)	forwent	forgone	renoncer à
foresee	foresaw	foreseen	prévoir
foretell	foretold	foretold	prédire
forget	forgot	forgotten	oublier
forgive	forgave	forgiven	pardonner
forsake (formal)	forsook	forsaken	abandonner, renoncer à
forswear (formal)	forsook	forsook	renoncer à, nier
freeze	froze	frozen	geler
get	got	GB: got US: gotten	devenir, obtenir
			>> Voir la note (got, gotten)
give	gave	given	donner
go	went	gone	aller
grind	ground	ground	moudre
grow	grew	grown	croître, grandir, pousser
			>> Remonter dans le tableau

>> Retour au début du tableau « d-g »

>> Retour à l'index

>> Retour au début de l'article

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
hang	hung	hung	accrocher, pendre, suspendre
			>> Voir la note (hang)
have	had	had	avoir
hear	heard	heard	entendre
hew (formal)	hewed	hewed hewn	abattre, couper, tailler
hide	hid	hidden	(se) cacher
hit	hit	hit	frapper
>> smite (à voir aussi)			
hold	held	held	tenir

hurt	hurt	hurt	blessar, faire mal
interbreed	interbred	interbred	(se) croiser (espèces)
interweave	interwove	interwoven	(s')entrelacer, (se) mêler
keep	kept	kept	conserver, garder, retenir
kneel	GB & US: knelt US: kneeled	GB & US: knelt US: kneeled	s'agenouiller
know	knew	known	connaître, savoir
lay	laid	laid	poser à plat
lead	led	led	mener
lean	GB: leant GB & US: leaned	GB: leant GB & US: leaned	(s')appuyer, pencher
leap	GB: leapt GB & US: leaped	GB: leapt GB & US: leaped	bondir, sauter
			>> Remonter au début du tableau
learn	GB: learnt GB & US: learned	GB: learnt GB & US: learned	apprendre
>> teach	(à voir aussi)		>> Voir la note (learned)
leave	left	left	partir, quitter
lend	lent	lent	prêter
let	let	let	laisser, permettre
lie	lay	lain	être étendu(e)(s), s'allonger
			>> Voir la note (lie)
light	lit lighted	lit lighted	allumer, éclairer
>> floodlight	(à voir aussi)		>> Voir la note (lighted, lit)
lose	lost	lost	perdre
make	made	made	fabriquer, faire
mean	meant	meant	signifier, vouloir dire
meet	met	met	(se) rencontrer, se réunir
mishear	misheard	misheard	mal entendre (entendre de travers)
mislead	misled	misled	induire en erreur
misread	misread	misread	mal interpréter, mal lire
misspell	misspellt misspelled	misspellt misspelled	mal orthographier

mistake	mistook	mistaken	confondre, mal interpréter
misunderstand	misunderstood	misunderstood	mal comprendre
			>> Remonter dans le tableau

>> Retour au début du tableau « h-n »

>> Retour à l'index

>> Retour au début de l'article

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
offset	offset	offset	compenser
outbid	outbid	outbid	surenchérir sur
outdo	outdid	outdone	surpasser
outgrow	outgrew	outgrown	devenir trop grand(e)(s) pour devenir plus grand(e)(s) que
outsell	outsold	outsold	mieux vendre que se vendre mieux que
overbid	overbid	overbid	faire une enchère/offre trop/plus élevée
overbuild	overbuilt	overbuilt	trop bâtir, trop construire
overcome	overcame	overcome	surmonter, triompher
overdo	overdid	overdone	en faire trop, exagérer
overeate	overate	overeaten	manger à l'excès
overfeed	overfed	overfed	alimenter à l'excès, suralimenter
overhang	overhung	overhung	surplomber
overlay	overlaid	overlaid	recouvrir
overpay	overpaid	overpaid	surpayer
override	overrode	overridden	passer outre à l'emporter sur annuler (décision)
overrun	overran	overrun	envahir dépasser (budget, heure)
oversee	oversaw	overseen	superviser
			>> Remonter au début du tableau
oversell	oversold	oversold	vendre de manière exagérément agressive trop vanter les mérites de
oversleep	overslept	overslept	se réveiller en retard
overtake	overtook	overtaken	dépasser, doubler

overthrow	overthrew	overthrown	renverser (gouvernement...)
pay	paid	paid	payer
proofread	proofread	proofread	(relire et) corriger
prove	proved	GB: proved US: proven	prouver
			>> Voir la note (proven)
put	put	put	mettre
quit	GB & US: quit GB: quitted	GB & US: quit GB: quitted	quitter
read	read	read	lire
redo	redid	redone	refaire
remake	remade	remade	refaire, fabriquer de nouveau
reset	reset	reset	réinitialiser
rend (old/literary)	rent	rent	déchirer
>> tear	(à voir aussi)		
rid	rid ridded	rid	débarasser
ride	rode	ridden	aller (à cheval, à vélo, etc.)
ring	rang	rung	sonner, faire sonner
			>> Voir la note (ring)
rise	rose	risen	augmenter, monter s'élever, se lever
run	ran	run	courir diriger (faire) fonctionner
			>> Remonter dans le tableau

>> Retour au début du tableau « o-r »

>> Retour à l'index

>> Retour au début de l'article

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
saw	sawed	GB & US: sawn US: sawed	scier
say	said	said	dire, réciter

>> tell	(à voir aussi)		
see	saw	seen	voir
seek	sought	sought	chercher, rechercher
sell	sold	sold	vendre
send	sent	sent	envoyer
set	set	set	fixer, mettre, placer
sew	sewed	GB & US: sewn US: sewed	coudre
shake	shook	shaken	secouer
shear	sheared	shorn sheared	tondre (animaux, cheveux)
shed	shed	shed	répandre, verser
shine	shone	shone	briller, (faire) reluire
shoe	shod	shod	chausser, ferrer
shoot	shot	shot	lancer, tirer tourner (film)
show	showed	shown	montrer
			>> Remonter au début du tableau
shrink	shrank shrunk	shrunk	rétrécir
shut	shut	shut	fermer
sing	sang	sung	chanter
sink	sank	sunk	couler, sombrer
sit	sat	sat	être assis(e)(s), s'asseoir
>> babysit	(à voir aussi)		
slay	slew	slain	tuer
sleep	slept	slept	dormir
slide	slid	slid	coulisser, glisser
sling	slung	slung	lancer avec force
slink	slunk	slunk	aller furtivement
slit	slit	slit	fendre, inciser
smell	GB: smelt GB & US: smelled	GB: smelt GB & US: smelled	sentir (odorat)
smite (old/literary)	smote	smitten	frapper (violemment)

>> hit	(à voir aussi)		
sow	sowed	sown sowed	semer
			>> Remonter dans le tableau
speak	spoke	spoken	parler
			>> Voir la note (spake)
speed	sped	sped	aller à toute vitesse, foncer
spell	GB: spelt GB & US: spelled	GB: spelt GB & US: spelled	épeler, orthographier
spend	spent	spent	dépenser
spill	GB: spilt GB & US: spilled	GB: spilt GB & US: spilled	déverser, renverser
spin	spun	spun	filer (textile) tisser (toile) (faire) tourner
spit	GB: spat GB & US: spit	GB: spat GB & US: spit	cracher
split	split	split	diviser, fendre
spoil	GB: spoilt GB & US: spoiled	GB: spoilt GB & US: spoiled	gâcher, gâter
			>> Voir la note (spoilt)
spread	spread	spread	étaler, étendre, répandre disperser, répartir
spring	GB & US: sprang US: sprung	sprung	bondir, jaillir
stand	stood	stood	être debout, se lever, se mettre debout supporter
stave in	staved in stove in	staved in stove in	défoncer
stave off	staved off stove off	staved off stove off	empêcher, écarter
			>> Remonter dans le tableau
steal	stole	stolen	dérober, voler
stick	stuck	stuck	coller
sting	stung	stung	piquer (insectes)
stink	stank stunk	stunk	puer

strew	strewed	strewed strewn	éparpiller, joncher
stride	strode	stridden	marcher à grands pas
strike	struck	struck	frapper
			>> Voir la note (stricken)
string	strung	strung	enfiler (perles, etc.) corder, garnir d'une corde
			>> Voir la note (stringed)
strive	strove	striven	s'efforcer
swear	swore	sworn	jurer
sweep	swept	swept	balayer
swell	swelled	swollen swelled	enfler, gonfler
			>> Voir la note (swelled)
swim	swam	swum	nager
swing	swung	swung	(se) balancer faire basculer
			>> Remonter dans le tableau

[>> Retour au début du tableau « s »](#)

[>> Retour à l'index](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Base form	Simple past	Past participle	Infinitif français
take	took	taken	prendre
teach	taught	taught	enseigner
>> learn	(à voir aussi)		
tear	tore	torn	déchirer
>> rend	(à voir aussi)		
tell	told	told	dire, raconter
>> say	(à voir aussi)		
think	thought	thought	penser
throw	threw	thrown	jeter, lancer
thrust	thrust	thrust	enfoncer, pousser violemment imposer

tread	trod	trodden	fouler aux pieds, piétiner
typeset	typeset	typeset	composer (imprimerie)
typewrite	typewrote	typewritten	dactylographier
			>> Remonter au début du tableau
underbid	underbid	underbid	faire une enchère/offre moins élevée
undercut	undercut	undercut	réduire, saper concurrencer (avec un prix inférieur)
underfeed	underfeed	underfeed	sous-alimenter
undergo	underwent	undergone	subir
underpay	underpaid	underpaid	sous-payer
undersell	undersold	undersold	vendre à bas prix, (se) vendre mal dévaloriser
understand	understood	understood	comprendre
undertake	undertook	undertaken	entreprendre
underwrite	underwrote	underwritten	garantir, souscrire à soutenir (financièrement)
undo	undid	undone	défaire
uphold	upheld	upheld	défendre, faire respecter confirmer (décision)
upset	upset	upset	bouleverser, contrarier, déranger renverser
			>> Remonter dans le tableau
wake (up)	woke (up)	woken (up)	(se) réveiller
>> awake	(à voir aussi)		>> Voir la note (wake (up), waken)
waylay	waylaid	waylaid	assaillir, attaquer, intercepter
wear	wore	worn	porter (vêtement, montre, bijou)
weave	wove	woven	tisser
			>> Voir la note (weave)
wed	wed wedded	wed wedded	épouser, se marier, unir
			>> Voir la note (wed)
weep	wept	wept	pleurer, verser des larmes
wet	wet wetted	wet wetted	mouiller
win	won	won	gagner
wind	wound	wound	enrouler

			>> Voir la note (wound)
withhold	withheld	withheld	retenir, refuser de donner
withstand	withstood	withstood	résister à
wring	wrung	wrung	tordre
write	wrote	written	écrire
			>> Remonter dans le tableau

[>> Retour au début du tableau « t-z »](#)

[>> Retour à l'index](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Notes

Notes - to abide

Lorsqu'il a le sens de « **demeurer, résider** », le verbe « **to abide** » est irrégulier (« **abode, abode** ») ou régulier (« **abided, abided** »). Dans ce sens, le verbe « **to abide** » est un synonyme vieilli de « **to reside** ».

NB : le nom commun « **abode** », qui signifie « **demeure, domicile, résidence** » en français, est un synonyme dans la langue soutenue de « **home, residence** » ; il s'utilise en particulier dans l'expression « **a person of no fixed abode** », en français « **une personne sans domicile fixe (SDF)** ».

Lorsqu'il a le sens de « **supporter** », le verbe « **to abide** » est régulier (« **abided, abided** »). Dans ce sens, le verbe « **to abide** » est un synonyme dans la langue soutenue de « **to bear, to stand** » et s'emploie surtout dans des phrases négatives, par exemple « **I cannot abide such nonsense!** » (en français « **Je ne peux pas supporter de telles absurdités !** »).

La locution verbale « **to abide by** » est un synonyme dans la langue soutenue de « **to respect** » (en français « **respecter** ») et s'emploie dans des expressions telles que « **to abide by the law** » (**respecter la loi**) et « **to abide by a promise** » (**respecter une promesse**). Dans cette locution, le verbe « **to abide** » est régulier (« **abided, abided** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - babysit, babysat, babysat, babysitting

Lorsqu'il a le sens de « **garder un enfant ou des enfants** », c'est-à-dire de « **faire du baby-sitting** », le verbe « **garder** » se traduit en anglais par le verbe irrégulier « **to babysit (babysat, babysat)** » (pas par « **to keep (kept, kept)** »).

Dans ce contexte, l'expression « **garder quelqu'un** » se traduit en anglais par « **to babysit someone** ».

L'expression « **faire du baby-sitting** » peut aussi se traduire en anglais par « **to do babysitting** ».

L'expression « **faire du baby-sitting pour quelqu'un** », au sens de « **garder l'enfant ou les enfants de quelqu'un** », se traduit en anglais « **to babysit for someone** » ou « **to do babysitting for someone** ».

Exemples :

Lorsque j'étais étudiant(e), je gardais des enfants la plupart des week-ends pour gagner un peu d'argent de poche.

... je faisais du baby-sitting ...

When I was a student, I babysat most weekends to earn a little pocket money.

... I did babysitting ...

J'ai gardé mon neveu et ma nièce hier soir.

I babysat my nephew and niece last night.

J'ai fait du babysitting pour mon frère et ma belle-soeur samedi soir.

I babysat for my brother and sister-in-law on Saturday night.

I did babysitting for my brother and sister-in-law ...

Ne vous inquiétez pas, j'ai déjà gardé des enfants !

... j'ai déjà fait du baby-sitting !

Don't worry, I've already babysat!

... I've already done babysitting!

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - begat, begotten

Dans des textes anciens voire archaïques, le verbe « **to beget** », au sens de « **mettre au monde** », prend les formes « **begat** » au passé simple et « **begotten** » au participe passé.

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - bid

Dans la langue soutenue, le verbe « **to bid** » au sens de « **dire** » prend les formes « **bid, bid** » ou « **bade, bidden** » au passé, comme par exemple dans « **he bid us farewell** » ou « **he bade us farewell** » (en français « **il nous fit ses adieux** »).

Dans la langue soutenue, le verbe « **to bid** » au sens de « **dire** » prend les formes « **bid, bid** » ou « **bade, bidden** » au passé, comme par exemple dans « **he bid us farewell** » ou « **he bade us farewell** » (en français « **il nous fit ses adieux** »).

Dans la langue vieillie ou littéraire, le verbe « **to bid** » au sens de « **demander, inviter** » prend les formes « **bid, bid** » ou « **bade, bidden** » au passé, comme par exemple dans « **he bid us to keep silent** » ou « **he bade us to keep silent** » (en français « **il nous demanda de garder le silence** » ou « **il nous invita à garder le silence** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - to fell

Le verbe « **to fell (a tree)** » (en français « **abattre (un arbre)** ») est régulier (« **felled, felled** »).

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to found

Le verbe « **to found** » (en français « **fonder** ») est régulier (« **founded, founded** »).

NB : les mots « **found** » et « **founded** » se prononcent approximativement « **faounde** » et « **faoundid** » ; la base du verbe « **to find** » se prononce approximativement « **faïnde** ».

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - got, gotten

La forme « **gotten** » du participe passé du verbe « **to get** » s'utilise en **anglais américain** seulement lorsque ce verbe a le sens de « **devenir, obtenir** » donc pas dans le cas où le verbe « **to get** » fait partie de la locution verbale « **have got** » dans le sens de « **avoir** » ou de la locution verbale « **have got to** » dans le sens de « **devoir** ».

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to hang

Le verbe « **to hang** » est régulier (« **hanged, hanged** ») quand il a le sens de « **exécuter par pendaison** ».

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - learned

L'**adjectif** « **learned** » signifie « **éminent(e)(s), érudit(e)(s), savant(e)(s)** », par exemple « **my learned colleague** » (en français « **mon éminent collègue/confrère, mon éminente collègue/consoeur** »).

NB : l'adjectif se prononce approximativement « **leurnid** », tandis que la forme régulière du participe passé de « **to learn** » se prononce approximativement « **leurnde** ».

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to lie

Le verbe « **to lie** » est régulier (« **lied, lied** ») quand il a le sens de « **mentir** ».

Le participe présent du verbe « **to lie** » est « **lying** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - lighted, lit

La forme régulière « **lighted** » du verbe « **to light** » peut être utilisée comme **adjectif épithète**, par exemple dans « **a lighted candle** » (en français « **une bougie allumée** ») mais on utilise plutôt la forme irrégulière « **lit** » comme **adjectif attribut**, par exemple dans « **the candle was lit** » (en français « **la bougie était allumée** »).

NB : le contraire de l'adjectif épithète « **lighted** » et de l'adjectif attribut « **lit** » est « **unlit** », par exemple dans « **an unlit street, the street was unlit** » (en français « **une rue non éclairée, la rue n'était pas éclairée** »).

Certains verbes composés à partir de « **to light** » sont irréguliers, par exemple « **to floodlight** » (en français « **éclairer/illuminer avec un projecteur** »), dont les formes au passé sont « **floodlit, floodlit** », tandis que d'autres sont réguliers, par exemple « **to highlight** » (en français « **mettre l'accent sur, mettre en évidence, mettre en valeur, rehausser, surligner...** »), dont les formes au passé sont « **highlighted, highlighted** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - proven

La forme irrégulière « **proven** » du participe passé du verbe « **to prove** » est surtout utilisée en **anglais américain** mais peut aussi être employée en anglais britannique.

Le terme « **proven** » est aussi un **adjectif** signifiant « **éprouvé(e)(s)** » au sens de « **ayant fait ses preuves** », par exemple dans « **a proven product** » (en français « **un produit ayant fait ses preuves** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - to ring

Le verbe « **to ring** » est régulier (« **ringed, ringed** ») quand il a le sens de « **baguer, encercler, entourer** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - spake

La forme littéraire et archaïque « **spake** » du passé simple du verbe « **to speak** » est parfois utilisée pour faire un effet de style en référence à « **Thus Spake Zarathustra** », la traduction en anglais du titre allemand de l'ouvrage de Friedrich Nietzsche, « **Also sprach Zarathustra** », en français « **Ainsi parlait Zarathoustra** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - spoilt

Lorsque le participe passé de « **to spoil** » est employé comme **adjectif**, la forme « **spoiled** » peut être utilisée en **anglais américain ou britannique**, par exemple dans « **a spoiled child** » (en français « **un enfant gâté** »), tandis que la forme « **spoilt** » est plutôt utilisée en **anglais britannique**, par exemple dans « **a spoilt dish** » (en français « **un plat gâché** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - stricken

Le participe passé de « **to strike** » prend parfois la forme « **stricken** », par exemple dans « **panic-stricken** » (en français « **frappé(e)(s) de panique** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - stringed

Lorsque le participe passé de « **to string** » est employé comme **adjectif**, il peut prendre la forme « **stringed** », par exemple dans « **stringed instruments** » (en français « **des instruments à cordes** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - swelled

La forme régulière (« **swelled** ») du participe passé de « **to swell** » est employée surtout au sens figuré, par exemple dans « **swelled with pride** » (en français « **bouffi(e)(s) d'orgueil** »).

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour à l'index](#)

Notes - to wake (up), to waken

Le verbe « **to wake up** » est d'un usage plus courant que « **to wake** ».

Une variante plus formelle du verbe « **to wake (up)** » est « **to waken** », qui est un verbe régulier (« **wakened, wakened** »).

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to weave

Le verbe « **to weave** » est régulier (« **waved, weaved** ») quand il a le sens de « **se fauiler** ».

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to wed

Les traductions les plus courantes de « **épouser, se marier, unir** » sont « **to marry, to get married, to marry** » mais le verbe « **to wed** », plus court, est souvent utilisé dans les titres de journaux.

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes - to wound

Le verbe « **to wound** » (en français « **bless** ») est régulier (« **wounded, wounded** »).

NB : les termes correspondant au verbe « **to wound** », à savoir « **wound** » et « **wounded** », se prononcent approximativement « **wounde** » et « **woundid** », tandis que ceux correspondant au verbe « **to wind** », à savoir « **wind** » et « **wound** », se prononcent approximativement « **waïnde** » et « **waounde** » ; notez que le nom commun « **wind** », en français « **vent** », se prononce approximativement « **winde** » !

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour à l'index](#)

Notes complémentaires

Notes - to sneak

Le verbe « **to sneak** » (qui a plusieurs sens en français : « **s'éclipser discrètement/furtivement, se faufiler, piquer/voler...** ») est **normalement régulier** (« **sneaked, sneaked** ») mais on utilise souvent la **forme irrégulière** au passé « **snuck** » en **anglais américain familier**.

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour à l'index](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2013-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
